



Distr.: General
6 July 2012
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز عن
الجزء الأول من دورته الأولى المعقودة في بون في الفترة من ١٧
إلى ٢٥ أيار/مايو ٢٠١٢

المحتويات

الصفحة	الفقرات		
٢	٣-١	.....	أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)
٢	١٧-٤	.....	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)
٢	٨-٤	.....	ألف - انتخاب أعضاء المكتب
٣	١٦-٩	.....	باء - إقرار جدول الأعمال
٥	١٧	.....	جيم - تنظيم أعمال الدورة
٥	١٨	.....	ثالثاً - تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧ (البند ٣ من جدول الأعمال)
٥	١٩	.....	رابعاً - مسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال)
٥	٢٠	.....	خامساً - تقرير الدورة (البند ٥ من جدول الأعمال)
٦	٢٤-٢١	.....	سادساً - تعليق أعمال الدورة

المرفقات

	Agreement concerning the election of officers of the Bureau of the Ad Hoc Working Group on	-	الأول
٧	..... the Durban Platform for Enhanced Action		
٨	..... الوثائق التي أعدت للدورة الأولى للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزّز	-	الثاني

أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

- ١ - افتُتحت الدورة الأولى للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز في فندق ماريتيم في بون، بألمانيا، في ١٧ أيار/مايو ٢٠١٢.
- ٢ - وقامت بافتتاح الدورة وبالترحيب بجميع الأطراف والمراقبين رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته السابعة عشرة ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته السابعة عشرة، السيدة ماييتي نكوانا - ماشاباني.
- ٣ - وأدلت ببيانات السيدة ماييتي نكوانا - ماشاباني، والسيدة كريستينا فيغويراس الأمينة التنفيذية لاتفاقية تغير المناخ، وممثلو ٢٤ طرفاً من الأطراف، بما في ذلك بيانات جرى الإدلاء بها باسم 'مجموعة السلامة البيئية' ومجموعة الـ ٧٧، والصين، والمجموعة الجامعة، والاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، والأطراف من أقل البلدان نمواً، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، والدول الأفريقية، وجامعة الدول العربية، وائتلاف بلدان الغابات المطيرة، وبلدان المجموعة الرباعية (البرازيل، وجنوب أفريقيا، والهند، والصين)، ومجموعة البلدان النامية الجبلية غير الساحلية، ومجموعة من ستة أطراف، ولجنة منطقة وسط أفريقيا المعنية بالغابات، ومجموعة من أربعة أطراف، ومجموعة من ٢٨ طرفاً. وجرى الإدلاء أيضاً ببيانات باسم منظمات غير حكومية معنية بنشاط الأعمال والصناعة، وسلطات حكومية محلية وسلطات بلدية، ومنظمات غير حكومية معنية بالمرأة ونوع الجنس، ومنظمات غير حكومية شبائية، فضلاً عن ممثل لمنظمات غير حكومية بيئية.

ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - انتخاب أعضاء المكتب

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

- ٤ - نظر الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز في هذا البند الفرعي في جلستيه ٢ و ٥ المعقودتين في ١٨ و ٢٥ أيار/مايو، على التوالي.
- ٥ - وفي الجلسة الأولى للفريق العامل المخصص، قام السيد روبرت ف. فان ليبروب، وهو نائب لرئيس مؤتمر الأطراف وللمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، والذي عينته رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته السابعة عشرة ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته السابعة عشرة لكي يرأس الاجتماع وفقاً للمادة ٢٤ من مشروع النظام الداخلي، بإبلاغ الأطراف بأن الرئيسة

المذكورة آنفاً قد طلبت من السيدة نوزيهو ماكسكاتو - ديسيكو (جنوب أفريقيا) إجراء مشاورات مع رؤساء المجموعات الإقليمية بشأن انتخاب مكتب الفريق العامل المخصص.

٦- وفي الجلسة الثانية للفريق العامل المخصص المعقودة في ١٨ أيار/مايو، وافق الفريق العامل المخصص على قيام شخص تسميه رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته السابعة عشرة ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته السابعة عشرة بتزوس أعمال الفريق بصفة رئيس مؤقت حتى تاريخ لا يتجاوز نهاية الدورة، وأن تتواصل المشاورات المتعلقة بانتخاب أعضاء المكتب إلى حين التوصل إلى اتفاق بشأن مكتب الفريق العامل المخصص في الدورة الحالية. وفي الجلسة الثالثة المعقودة في ١٩ أيار/مايو، أعلن نائب الرئيس أن الشخص الذي ستمه رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته السابعة عشرة ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته السابعة عشرة ليتولى دور الرئيس المؤقت هو السيدة سانديا دي ويت (جنوب أفريقيا).

٧- وفي الجلسة الخامسة للفريق العامل المخصص المعقودة في ٢٥ أيار/مايو، أفادت السيدة ماكسكاتو - ديسيكو أن المشاورات المتعلقة بانتخاب مكتب الفريق العامل المخصص قد اختتمت بنجاح، وأن منسقي المجموعات الإقليمية قد قدموا رسالة مؤرخة ٢٥ أيار/مايو ٢٠١٢ إلى رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته السابعة عشرة ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو في دورته السابعة عشرة تعرض بالتفصيل ترتيباً متعدد السنوات بشأن مكتب الفريق العامل المخصص^(١). ووافق الفريق على الترتيب المتعدد السنوات بخصوص مكتب الفريق، كما يرد في المرفق الأول. ووافق الفريق كذلك على إحالة هذا الترتيب إلى مؤتمر الأطراف في دورته الثامنة عشرة من أجل الموافقة عليه.

٨- وقد وافق الفريق العامل المخصص على أن يعمل السيد جاينات موريشفر موسكار (الهند) والسيد هارالد دوفلاندر (النرويج) رئيسين متشاركين وأن يعمل السيد أوليغ شامانوف (الاتحاد الروسي) مقررًا على أساس مؤقت، في انتظار موافقة مؤتمر الأطراف في دورته الثامنة عشرة على الترتيب المتعلق بمكتب الفريق.

باء- إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٩- نظر الفريق العامل المخصص، في جلسته الثالثة، في مذكرة أعدتها الأمانة التنفيذية وتحتوي على جدول الأعمال المؤقت وشروحه (الوثيقة FCCC/ADP/2012/1).

١٠- وأدلى ببيانات ممثلو ٢٩ طرفاً، بما في ذلك بيان باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، والاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، والدول الأفريقية.

(١) انظر المرفق الأول.

١١- وفي الجلسة الثالثة أيضاً للفريق العامل المخصص، وبناء على مُقترح من الرئيسة المؤقتة، وافق الفريق العامل المخصص على إجراء مشاورات غير رسمية بشأن هذا البند الفرعي.

١٢- وفي الجلسة الرابعة للفريق العامل المخصص، المعقودة في ٢٢ أيار/مايو، دعت الرئيسة المؤقتة الأطراف إلى إبداء آرائهم بشأن كيفية المضي في اعتماد جدول الأعمال. وأدلى ٣٠ طرفاً ببيانات، من بينها بيانات جرى الإدلاء بها باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، والاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، ومجموعة السلامة البيئية، ومجموعة تضم ٣٦ طرفاً.

١٣- وفي الجلسة الخامسة للفريق العامل المخصص، أقر بالصيغة التالية جدول الأعمال المنقح^(٢):

- ١- افتتاح الدورة.
- ٢- المسائل التنظيمية:
 - (أ) انتخاب أعضاء المكتب؛
 - (ب) إقرار جدول الأعمال؛
 - (ج) تنظيم أعمال الدورة.
- ٣- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧^(٣):
 - (أ) المسائل المتصلة بالفقرات من ٢ إلى ٦؛
 - (ب) المسائل المتصلة بالفقرتين ٧ و٨.
- ٤- مسائل أخرى.
- ٥- تقرير الدورة.

١٤- وأثناء الجلسة الخامسة للفريق العامل المخصص، المعقودة في ٢٥ أيار/مايو، طلب ممثل فنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، باسم مجموعة من الأطراف، إيراد النص التالي الذي كان قد اقترح أصلاً كحاشية لجدول الأعمال، في تقرير الدورة: "ينبغي فحص عملية تنفيذ المقرر ١/م أ-١٧ على أساس امتثاله للقانون الدولي، وفقاً لمبدأ 'العقد شريعة المتعاقدين' وخاصة وفقاً للاستثناء المتعلق بعدم الأداء المتصل بالاحترام والامتثال الكاملين لاتفاقية

(٢) يرد في الوثيقة FCCC/ADP/2012/L.1.

(٣) سيُنظر في هذا البند في سياق المقرر ١/م أ-١٧، وبموجب الاتفاقية، دون المساس بموقف أي طرف أو بعمل الهيئتين الفرعيتين الأخريين. وقد سُرع في مسارين للعمل، يتعلق أحدهما بالفقرة ٣(أ) والآخر بالفقرة ٣(ب). وقد يُنظر في تحديد مسارات عمل أخرى عند الحاجة.

الأمم المتحدة بشأن تغير المناخ وبروتوكول كيوتو التابع لها، بخصوص الأطراف التي هي أطراف في كلا الصكين".

١٥- وفي الجلسة الخامسة أيضاً، أدلى ممثلا طرفين اثنين ببيانين.

١٦- والتزم السيد موسكار، الممثل لكلا الرئيسيين المشاركين في ملاحظاته الختامية، بإجراء مشاورات مع الأطراف بشأن تخطيط العمل في إطار مسارات عمل الفريق العامل المخصص قبل اجتماعه القادم.

جيم- تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢ (ج) من جدول الأعمال)

١٧- عملاً بالفقرة ١٥ أعلاه، اقترح الفريق العامل المخصص إجراء مزيد من النظر في مسألة تنظيم الأعمال إلى حين انعقاد الاجتماع القادم.

ثالثاً- تنفيذ جميع عناصر المقرر ١/م أ-١٧

(البند ٣ من جدول الأعمال)

١٨- قرر مؤتمر الأطراف، في الفقرة ٨ من مقرره ١/م أ-١٧، عقد حلقة عمل بشأن زيادة مستوى الطموح. وقد عُقدت حلقة العمل في ٢١ أيار/مايو ٢٠١٢. والعروض المقدمة في حلقة العمل وتقرير الحلقة نفسها^(٤) هي جميعاً متاحة على الموقع الشبكي لاتفاقية تغير المناخ هي^(٥).

رابعاً- مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

١٩- لم تُثر أو لم تُبحث أي مسائل أخرى.

خامساً- تقرير الدورة

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٢٠- في الجلسة الختامية، المعقودة في ٢٥ أيار/مايو، وبناء على مقترح مقدم من الرئيسيين المشاركين، أذن الفريق العامل المخصص للمقرر إكمال تقرير الدورة، بتوجيه من الرئيسيين المشاركين وبمساعدة من الأمانة.

(٤) الوثيقة FCCC/ADP/2012/INF.1.

(٥) الرابط الشبكي: http://unfccc.int/meetings/bonn_may_2012/workshop/6663.php.

سادساً- تعليق أعمال الدورة

- ٢١- في الجلسة الخامسة للفريق العامل المخصص، المعقودة في ٢٥ أيار/مايو، وجه الرئيسان المشاركان الشكر إلى الوفود على إسهاماتها وشكراً الأمانة على الدعم المقدم منها.
- ٢٢- وأدلى ببيانات السيدة فيغويريس، الأمانة التنفيذية لاتفاقية الأمم المتحدة بشأن تغير المناخ، وممثلو ٢٠ طرفاً، بما في ذلك بيانات جرى الإدلاء بها باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، ومجموعة آسيا والمحيط الهادئ، وأقل البلدان نمواً، وتحالف الدول الجزرية الصغيرة، والمجموعة الجامعة، ومجموعة الدول الأفريقية، والاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، ومجموعة السلامة البيئية، ومجموعة دول أمريكا اللاتينية والكاريبي، وأربعة أعضاء من التحالف البوليفاري من أجل شعوب أمريكا اللاتينية - معاهدة التجارة بين الشعوب، ومجموعة دول أوروبا الشرقية، وجامعة الدول العربية، ومجموعة من ٣٨ طرفاً، ومنظومة التكامل لأمريكا الوسطى، و٣٢ عضواً من ائتلاف أمم الغابات المطيرة، ومجموعة البلدان النامية الجبلية غير الساحلية.
- ٢٣- وشكر الرئيسان المشاركان الرئيسة المؤقتة على قيادتها لأعمال الفريق العامل المخصص باقتدار.
- ٢٤- ثم أعلن الرئيسان المشاركان تعليق أعمال دورة الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز.

Annex I

[English only]

Agreement concerning the election of officers of the Bureau of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action¹

President of COP 17 and CMP 7

Bonn, 25 May 2012

Dear Madam President,

Following further consultations by the Coordinators of regional groups, we would like to inform you that pending endorsement by the Conference of the Parties at its eighteenth session (COP 18) in Doha, an agreement has been reached concerning the election of officers of the Bureau of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action (ADP). This arrangement is outlined in the attached annex.

The arrangement is based on the principles that would guide the election process of the ADP Bureau, which were agreed by Coordinators of all regional groups during the consultations held in Bonn, as you informed Parties at the ADP plenary meeting this morning. The arrangement would be applied on an interim basis by the ADP, pending endorsement by COP 18. The ADP, in its report of this session, would recommend to COP 18 to endorse the arrangement.

We would greatly appreciate if through Ambassador Nozipho J. Mxakato-Diseko (Ambassador at Large for COP 17/CMP 7), the ADP could be informed at its plenary today of this arrangement, and invite the ADP to agree to it, and to forward it to COP 18 for endorsement by the COP.

This arrangement has been agreed by the Coordinators of the regional groups, as confirmed by the signatures below.

Please accept, Madam President, the assurances of our highest consideration.

Original signed by:

Coordinator of the Group of African States on behalf of the African States

Coordinator of the Group of Asia-Pacific States on behalf of the Asia-Pacific States

Coordinators of the Group of Eastern European States on behalf of the Eastern European States

Coordinator of the Group of Latin American and Caribbean States on behalf of the Latin American and Caribbean States

Coordinators of the Group of Western European and other States on behalf of the Western European and other States

Annex

	Non-Annex I Co-Chair	Annex I Co-Chair	Rapporteur
2012/2013	Dr J. Mauskar (Asia-Pacific) (Bonn 2012– end Bonn 2013)	Mr H. Dovland (WEOG)	Mr O. Shamanov (EEG)
2013	Mr K. Kumarsingh (GRULAC) (end Bonn– COP)	Annex I	Non-Annex I
2014	Mr K. Kumarsingh (GRULAC) (COP – COP)	Annex I	Annex I
2015	(Africa) (COP – COP)	Annex I	Non-Annex I

¹ For further information regarding the election of the Bureau of officers of the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action, see http://unfccc.int/bodies/election_and_membership/items/6558.php.

المرفق الثاني

الوثائق التي أعدت للدورة الأولى للفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز

الوثائق المعدة للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمانة التنفيذية	FCCC/ADP/2012/1
Views on options and ways for further increasing the level of ambition. Submissions from Parties	FCCC/ADP/2012/MISC.1 و Add.1
Views on options and ways for further increasing the level of ambition. Submissions from intergovernmental organizations	FCCC/ADP/2012/MISC.2
Views on a workplan for the Ad Hoc Working Group on the Durban Platform for Enhanced Action. Submissions from Parties	FCCC/ADP/2012/MISC.3 و Add.1
جدول الأعمال المؤقت	FCCC/ADP/2012/L.1
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بمنهاج ديربان للعمل المعزز عن دورته الأولى المعقودة في بون في الفترة من ١٧ إلى ٢٥ أيار/مايو ٢٠١٢	FCCC/ADP/2012/L.2

وثائق أخرى معروضة على الدورة

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السابعة عشرة المعقودة في ديربان، في الفترة من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١١	Add.1 و FCCC/CP/2011/9 و Add.2
Organizational matters. Adoption of the rules of procedure. Note by the secretariat	FCCC/CP/1996/2